

T.C.  
BAŞBAKANLIK  
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-1345 /105

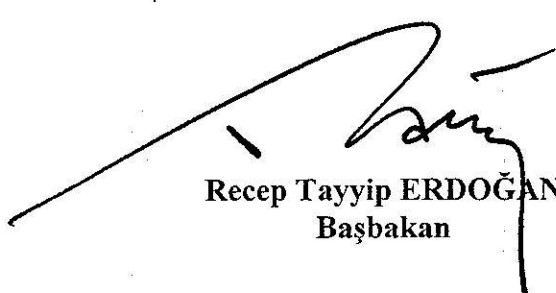
09/01/2007

Konu : Kanun Tasarısı

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

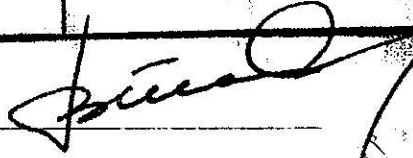
Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 15/12/2006 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Yunanistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında İpsala-Kipi Sınır Geçiş Bölgesinde İki Ülke Arasında İkinci Bir Karayolu Sınır Geçiş Köprüsü İnşa Edilmesine İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi birlikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

  
Recep Tayyip ERDOĞAN  
Başbakan

EKİ :  
1- Kanun Tasarısı  
2- Gerekçe

| TBMM BAŞKANLIĞI                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |  |
|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|--|
| Tali Komisyon                                                                         | Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm                                                |                                                                                       |                                                                                       |  |
| Ek Komisyon                                                                           | Dışişleri                                                                             |                                                                                       |                                                                                       |  |
| Tarih                                                                                 | 12.1.2007                                                                             | EM No:                                                                                | 1/1292                                                                                |  |
| Md. Y.                                                                                | Md. Y.                                                                                | G. Sek. Y.                                                                            | Gen. Sek.                                                                             |  |
|  |  |  |  |  |
| BAŞKAN                                                                                |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |  |



T/ 1115

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE YUNANİSTAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ  
ARASINDA İPSALA-KİPİ SINIR GEÇİŞ BÖLGESİNDE İKİ ÜLKE ARASINDA İKİNCİ BİR  
KARAYOLU SINIR GEÇİŞ KÖPRÜSÜ İNŞA EDİLMESİNE İLİŞKİN ANLAŞMANIN  
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

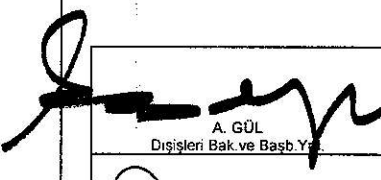
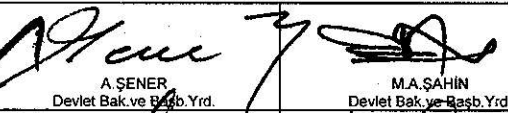
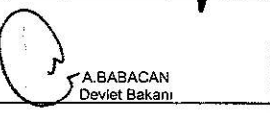
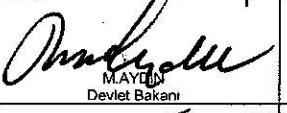
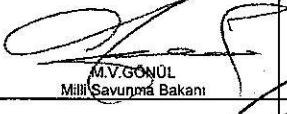
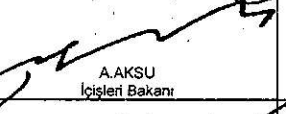
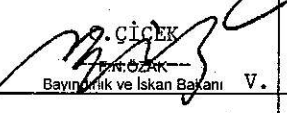
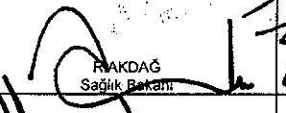
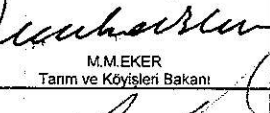
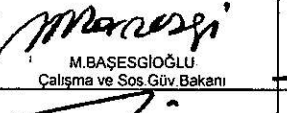
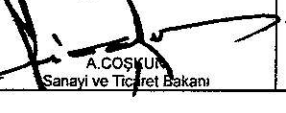
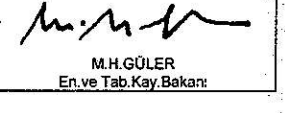
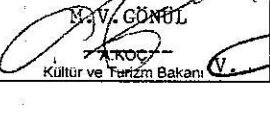
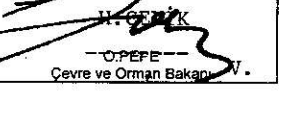
**MADDE 1-** 10 Haziran 2006 tarihinde İstanbul'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Yunanistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında İpsala-Kipi Sınır Geçiş Bölgesinde İki Ülke Arasında İkinci Bir Karayolu Sınır Geçiş Köprüsü İnşa Edilmesine İlişkin Anlaşma"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

**MADDE 2-** Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

**MADDE 3-** Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

RECEP TAYYİP ERDOĞAN  
BAŞBAKAN

|                                                                                                                                |                                                                                                                                       |                                                                                                                                  |                                                                                                                                 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <br>A. GÜL<br>Dışişleri Bak. ve Başb. Yrd.   | <br>A. ŞENER<br>Devlet Bak. ve Başb. Yrd.          | <br>M.A. ŞAHİN<br>Devlet Bak. ve Başb. Yrd. | <br>B.ATALAY<br>Devlet Bakanı              |
| <br>A. BABACAN<br>Devlet Bakanı             | <br>M. AYDIN<br>Devlet Bakanı                      | <br>N. ÇULUKCU<br>Devlet Bakanı              | <br>K. TÖZMEN<br>Devlet Bakanı             |
| <br>E. ÇİÇEK<br>Adalet Bakanı               | <br>M.V. GÖNÜL<br>Millî Savunma Bakanı             | <br>A. AKSU<br>İçişleri Bakanı               | <br>K. UMAKİTAN<br>Maliye Bakanı           |
| <br>H. ÇELİK<br>Millî Eğitim Bakanı         | <br>M. ÇİÇEK<br>Bayındırlık ve İskan Bakanı        | <br>R. AKDAĞ<br>Sağlık Bakanı                | <br>B. YILDIRIM<br>Ulaştırma Bakanı        |
| <br>M. M. EKER<br>Tarım ve Köylüleri Bakanı | <br>M. BAŞEŞGİOĞLU<br>Çalışma ve Sos. G.üv. Bakanı | <br>A. COŞKUN<br>Sanayi ve Ticaret Bakanı    | <br>M. H. GÜLER<br>En. ve Tab. Kay. Bakanı |
| <br>M. V. GÖNÜL<br>Kültür ve Turizm Bakanı  | <br>H. PEPE<br>Çevre ve Orman Bakanı               |                                                                                                                                  |                                                                                                                                 |

Dosya No.

101-1345

1673

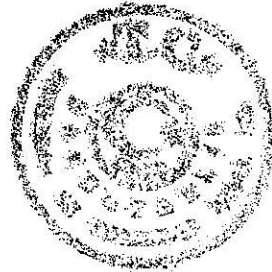
## GEREKÇE

Türkiye ile Yunanistan arasında ve Yunanistan üzerinden Avrupa'ya yönelik olarak karayoluyla yapılan ticaretimiz giderek artmaktadır. Yunanistan ile 2000 yılında 868.5 milyon ABD Doları olarak gerçekleşen ikili ticaret hacmimiz, 2005 yılında 1,848.4 milyar ABD Dolarına yükselmiş, aynı yıl ticaretimiz Türkiye lehine yaklaşık 400 milyon ABD Doları fazla vermiştir.

Bu artış, Türkiye ile Yunanistan arasındaki İpsala / Kipi gümrük kapılarını bağlayan mevcut, nisbeten eskimiş köprünün yanına, modern yeni bir köprü inşa edilmesi gerekliliğini ortaya çıkarmıştır. Türkiye-Yunanistan sınırındaki bölgede Meriç Irmağı üzerinde 357 metresi Yunanistan tarafında kalan, toplam 804 metre uzunluğundaki eski köprü ihtiyacı karşılamakta yetersiz kalmaktadır. Mevcut köprü 1958 yılında 7.5 metre genişliğinde inşa edilmiş olup, 2x1 trafik şeridinde hizmet verebilmektedir. Mevcut köprünün yetersizliği nedeniyle, sınırda TIR ve kamyon kuyruklarının giderek uzadığı ve Türk ihraç ürünlerinin ulaştırılmasında gecikmelerin yaşandığı gözlenmektedir. İpsala sınır kapısının devamında, her iki ülke tarafındaki yolların bölünmüş yola dönüştürülmesi ve trafiğin artması nedeniyle, sınırda bulunan eski köprünün kapasite yetersizliği yakın gelecekte ciddi bir sorun oluşturabilecektir.

İpsala / Kipi gümrük kapılarını bağlayan bölgede, mevcut eski köprünün yanına, Türkiye ile Yunanistan arasında ortak bir proje olarak modern yeni bir köprü inşa edilmesinin, iki ülke arasındaki işbirliğinin ve ticaretin geliştirilmesine katkıda bulunacağı ve ikili olarak giderek artmakta olan karayolu taşımacılığında mevcut köprünün kapasite yetersizliğinin yol açabileceği sorunların önüne geçilmesini sağlayabileceği değerlendirilmiş ve bahse konu yeni köprünün inşasının mümkün olan en kısa sürede başlatılması hususunda Yunan tarafıyla mutabakata varılmıştır.

Bu çerçevede, "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Yunanistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında İpsala-Kipi Sınır Geçiş Bölgesinde İki Ülke Arasında İkinci Bir Karayolu Sınır Geçiş Köprüsü İnşa Edilmesine İlişkin Anlaşma" 10 Haziran 2006 tarihinde İstanbul'da imzalanmıştır.



✓

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE YUNANİSTAN CUMHURİYETİ  
HÜKÜMETİ ARASINDA İPSALA-KİPİ SINIR GEÇİŞ BÖLGESİNDE İKİ  
ÜLKE ARASINDA İKİNCİ BİR KARAYOLU SINIR GEÇİŞ KÖPRÜSÜ İNŞA  
EDİLMESİNE İLİŞKİN ANLAŞMA**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Yunanistan Cumhuriyeti Hükümeti, bundan sonra "Akit Taraflar" olarak anılacaktır,

İki ülke arasında dostane ilişkiler ve işbirliğinin mevcudiyetini teyit ederek, Avrupa ve bölgesel ulaştırma altyapısının iyileştirilmesine yönelik olarak alınan uluslararası kararlar ve özellikle Selanik-İstanbul Avrupa Ulaştırma Koridorunun geliştirilmesi amacıyla iki ülke Ulaştırma Bakanı tarafından 22 Ocak 2004 tarihinde Atina'da imzalanan Mutabakat Zaptı çerçevesinde iki ülkeyi birbirine bağlayan ulaşım altyapısını geliştirmek yoluyla mevcut ilişkileri daha da geliştirmek arzusuyla,

İpsala-Kipi sınır geçiş bölgesinde, ikinci bir karayolu sınır geçiş köprüsünü ortaklaşa inşa etme kararı alarak,

Aşağıdaki hususlarda mutabakata varmışlardır:

**MADDE 1**

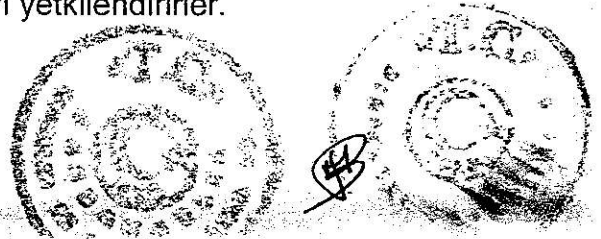
Akit Taraflar, her iki ülke topraklarında, Meriç/Evros Nehri üzerinde, Türkiye Cumhuriyeti'nin Ipsala ve Yunanistan Cumhuriyeti'nin Kipi sınır geçiş noktalarında, ikinci bir karayolu sınır geçiş köprüsü inşa etme sürecine başlamayı kararlaştırmışlardır.

**MADDE 2**

Bu amaçla Akit Taraflar, bundan sonra "OPİPK" olarak anılacak bir Ortak Planlama ve İzleme Proje Komitesi kuracaklardır. OPİPK Akit Tarafların heyetlerinden oluşacaktır. Her heyet Akit Taraflardan 6'sar üye ve yedek üyelerden oluşacaktır. Her heyet, milli uzmanları tarafından da desteklenebilecektir. Her Akit Taraf bir heyet üyesini heyet başkanı olarak atayacaktır. OPİPK'nın bütün çalışmalarında ve bu anlaşmada bahsedilen bütün Protokollerin sonuçlandırılmasında İngilizce kullanılacaktır. Bu anlaşmanın yürürlüğe girmesinin ardından, Akit Taraflarca mutabakata varılacak olan bir tarihte, OPİPK ilk toplantısını gerçekleştirecektir.

**MADDE 3**

3.1 Akit Taraflar, bu anlaşmanın hükümleri çerçevesinde ikinci bir karayolu sınır geçiş köprüsünün inşasına ilişkin olarak ortaya çıkabilecek tüm konuların halledilmesi ve tüm faaliyetlerin tespiti, düzenlenmesi ve eşgüdümünün sağlanması hususunda OPİPK'yı yetkilendirirler.



3.2 OPİPK, kendi üyeleri, yedek üyeleri veya her iki Akit Taraftan uzmanların katılımıyla alt komiteler oluşturabilir.

#### MADDE 4

İkinci karayolu sınır geçiş köprüsü mevcut karayolu köprüsünün yakın çevresinde inşa edilecektir. İkinci karayolu sınır geçiş köprüsünün kesin konumu OPİPK tarafından hazırlanacak ve Akit Taraflarca imzalanacak ikili Protokol ile belirlenecektir. Bu Protokolde, köprüdeki sınır çizgisi, Türk-Yunan sınırını belirleyen Komitenin akdettiği 3 Kasım 1926 tarihli Protokol ile tespit edilen sınır çizgisi uygulanarak ve Türkiye'nin 24 Temmuz 1923'de imzaladığı Lozan Barış Antlaşması'na dayanarak belirlenecektir. Protokolün ayrılmaz bir parçasını oluşturacak olan:

- a) ikinci karayolu sınır geçiş köprüsünün kesin konumunu gösteren bir harita, ve
- b) üzerinde sınır geçiş noktasını da gösteren, ikinci karayolu sınır geçiş köprüsünün planı

bu protokole eklenecektir.

OPİPK, köprünün inşaatının tamamlanmasının ardından, sınır geçiş çizgisinin yerini köprü üzerinde işaretleyecektir. Sınır tahdidini teyit eden tutanaklar OPİPK Heyet Başkanları tarafından imzalanacaktır.

#### MADDE 5

OPİPK, yapılması gereken çalışmalar (fizibilite, tasarım, çevresel etkiler, mali etütler,vb.) için ve temel teknik veriler dahil olmak üzere, projenin uygulanması için görev tanımı ile ihale evraklarını onaylayacaktır. Tasarıma ilişkin çalışma, mevcut karayolu sınır geçiş köprüsünün güvenlik koşullarını yerine getirip getirmediğini, kullanılmaya devam edip edilemeyeceğini ve ikinci karayolu sınır geçiş köprüsünün her iki yöndeki trafik akışı için kullanılma ihtiyacının olup olmadığını belirleyecek fizibilite çalışmasını da içerecektir. Yapılacak gerekli etütler, köprünün inşasının Meriç/Evros nehrinin akışını herhangi bir şekilde etkilememesinin güvence altına alınması konusuna da eğilecek ve nehir yatağı ile kanatlarının köprü yapımı öncesi hallerine geri döndürülmesi gereğini de göz önüne alacaktır. Akit Taraflar, Türkiye Karayolları İdaresi ile Yunan devlet şirketi "EGNETIA ODOS S.A."ya yukarıda bahsedilen ihale evrakını, iki kurum arasında akdedilecek bir Mutabakat Zaptı çerçevesinde hazırlama görevini verirler. OPİPK, işin aksamadan yürümesini sağlamak amacıyla, gerekli faaliyetlerin koordinasyonu için de yetkili olacaktır.

#### MADDE 6

Akit Taraflar, bu Anlaşmanın 5. maddesinde kayıtlı gerekli etütlerin ihalesini, uluslararası ihale şartları ve Avrupa Topluluğu Mevzuatı çerçevesinde yapma

görevini Yunan devlet şirketi "EGNATIA ODOS S.A."ya verirler. Türk şirketleri yukarıda bahsekonu uluslararası ihalelere katılma hakkına sahip olacaklardır. Uluslararası ihaleler, bu Anlaşmanın 4. maddesinde sözügeçen ikili Protokolün imzalanmasından sonra OPİPK tarafından onaylanacaktır. Etütlere ilişkin sözleşmeler, OPİPK bu yönde karar verdiği takdirde, ek bir ücret ödenmeksizin gözden geçirmeye ilişkin bir madde içerecektir. Etütler hem Yunan devlet şirketi "EGNETIA ODOS S.A hem de Türkiye Karayolları İdaresi tarafından onaylanacaktır. Ayrıca, bu etütler onay için OPİPK'e sunulacaktır. Onay alınamaması durumunda, yukarda bahsi geçen gözden geçirme maddesi uyarınca, etütler gözden geçirmeye ve yeniden OPİPK'in onayına tabi olacaklardır.

## MADDE 7

7.1 Akit Taraflar, Türkiye Karayolları İdaresi'ne ve Yunanistan devlet şirketi "EGNETIA ODOS S.A."ya aşağıdaki hususları kapsayan Proje yönetimi görevini verirler:

- İşbu Anlaşma'nın 4.maddesinde öngörülen ikili Protokol temelinde ve Anlaşma'nın 6.maddesinde belirtilen prosedürlere göre onaylanan gerekli etütlere uygun olarak, Proje'nin her bir Akit Tarafa ait kısımlarının inşası için, her iki Tarafça ayrı birer ihale düzenlenmesi,
- İşbu Anlaşma'nın 4. maddesinde öngörülen ikili Protokol temelinde, Proje'nin Akit Taraflar'dan her birine düşen kısmının finansmanı, izlenmesi, idaresi, denetimi ve geçici kabulü görevleri.

Proje'nin yukarıda bahsedilen kısımlarından her biri, Akit Tarafların kendi mevzuatına uygun olarak yürütülecektir. Türkiye Karayolları İdaresi ve Yunanistan devlet şirketi "EGNETIA ODOS S.A."nın temsilcileri ulusal uzmanlar olarak OPİPK toplantılarına katılabilirler.

7.2 Her bir Akit Taraf, kendi toprakları üzerinde, yeni köprüye erişim yolu tasarım çalışması ve inşaatı yapma taahhüdünde bulunurlar.

## MADDE 8

OPİPK'in ilgili kararlarına göre:

- a) Her bir Akit Taraf, Proje'nin inşa sahasını üzerinde herhangi bir tesis olmaksızın teslim edecek ve bu sahaya erişimi maliyeti kendisine ait olmak üzere kolaylaştıracaktır.
- b) Karayolu köprüsünün ve erişim yollarının inşaatında gecikme yaşanmamasını teminen, her bir Akit Taraf, Proje'nin inşa sahasını, inşaat sözleşmesinde belirtilen tarihte teslim edecektir.

## MADDE 9

OPİPK, işin gerekli aşamalarının nihai onayı ve nihai sonuçla ilgili bütün kurallar ve prosedürlerin uygulanması hususunda yetkilidir. Bu bağlamda,

Proje'nin nihai kabulü, OPIPK tarafından hazırlanacak ve Akit Taraflarca onaylanacak ikili bir Protokol ile gerçekleştirilecektir.

## MADDE 10

10.1 İşbu Anlaşmanın uygulanmasına ilişkin olarak ve tasarım çalışması, planlama, uygulama, denetim aşamaları vb.'nin gerçekleştirilmesi sırasında inşaat alanına erişimin güvence altına alınması amacıyla, Akit Taraflar diğer Akit Tarafın bölgesine geçmeye yetkili kişilerin listesini birbirlerine sunacaklardır.

10.2 OPIPK üyeleri ve OPIPK'in ileride oluşturacağı Alt Komite'nin katılımcıları da, yukarıda sözü edilen listelere dahil edileceklerdir.

10.3 Yukarıda sözü edilen kişilerin erişim modaliteleri, Türk inşaat sahası ile ilgili olarak Türkiye Karayolları İdaresi yerel temsilcileri ve Yunan inşaat sahası ile ilgili olarak "EGNATIA ODOS S.A." yerel temsilcileri tarafından durum bazında düzenlenir.

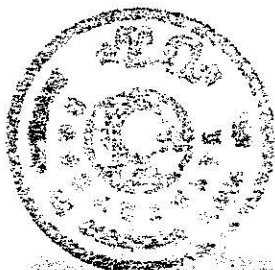
10.4 Her Akit Taraf, giriş ve yabancıların kalışı ile ilgili mevzuatlarına uygun olarak ve AB müktesebatının ilgili maddelerine aykırı olmayacak şekilde, yukarıda sözü edilen kişilere kendi topraklarına girme hakkını en kısa zamanda tanıyacaklardır.

## MADDE 11

İşbu Komite, OPIPK Heyet Başkanlarının danışmaları ve ortak anlaşmaları temelinde, yılda iki kez ve Projenin tamamlanması için gerekli olduğu zamanlarda genel kurul toplantısı yapacaktır. Oturumlar, aksi kararlaştırılmadığı takdirde, sırasıyla her iki ülkede ve OPIPK Heyet Başkanlarının mutabakata vardıkları yerlerde gerçekleştirilir. Her oturumun sonunda, toplantı tutanakları Heyet Başkanları tarafından imzalanacaktır. Her Akit Taraf, kendi OPIPK üyelerinin seyahat ve konaklama giderlerini karşılayacaktır.

## MADDE 12

Projenin tamamlanmasını ve yeni köprünün hizmete açılmasını müteakip, her Akit Taraf köprünün, işbu Anlaşmanın 4. maddesi uyarınca köprü üzerinde işaretlenmiş olan sınır çizgisinin kendi tarafında kalan bölümünün mülkiyetine sahip olacak ve bakımını yaptıracaktır.



### MADDE 13

İşbu Anlaşmanın yorumlanması ya da uygulanmasına ilişkin her uyuşmazlık, OPİPK tarafından çözüme kavuşturulacaktır. Uyuşmazlık OPİPK tarafından çözümlenemediği takdirde, Akit Taraflar arasında yapılacak görüşmelerle çözümlenecektir.

### MADDE 14

İşbu Anlaşma, yürürlüğe girişe ilişkin iç hukuk prosedürlerinin tamamlandığına dair Akit Tarafların birbirlerine verecekleri ikinci bildirimin alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

İşbu Anlaşma, İstanbul'da, 10 Haziran 2006 tarihinde, her Akit Taraf için birer nüsha olmak üzere, İngilizce iki orijinal nüsha olarak düzenlenmiştir.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti  
adına

Yunanistan Cumhuriyeti Hükümeti  
adına

ABDULLAH GÜL  
Dışişleri Bakanı ve  
Başbakan Yardımcısı

DORA BAKOYANNIS  
Dışişleri Bakanı



✓

AGREEMENT  
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY  
AND THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC  
FOR THE CONSTRUCTION OF A SECOND BORDER CROSSING  
ROAD BRIDGE  
BETWEEN THE TWO COUNTRIES  
IN THE AREA OF THE IPSALA-KIPI BORDER CROSSING

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Hellenic Republic, hereinafter called the «Contracting Parties»,

Recognizing the existing relations of friendship and cooperation between the two countries and wishing to further promote these relations, by developing the transport infrastructure connecting the two countries, in accordance with the existing international decisions for the improvement of the European and Regional transport infrastructure and, in particular, according to the Memorandum of Understanding, signed in Athens, on January, 22, 2004 by the Ministers of Transport of both countries for the development of the European Transport Corridor Thessaloniki – Istanbul,

Resolved to construct, in partnership, a second border crossing road bridge between the two countries in the area of the Ipsala – Kipi border crossing,

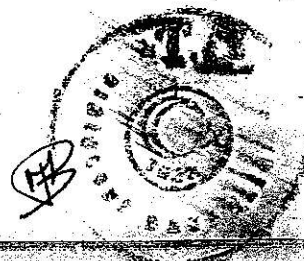
Have agreed the following:

ARTICLE 1

The Contracting Parties agree to proceed with the construction of a second border crossing road bridge, located in the territories of both countries, over the Meric/Evros River, between the border crossing points of Ipsala, in the Republic of Turkey and Kipi, in the Hellenic Republic.

ARTICLE 2

To this end, the Contracting Parties shall establish a Joint Planning and Monitoring Project Committee, hereinafter called «JPMPC». The JPMPC shall be composed of the delegations of the Contracting Parties. Each delegation shall comprise six (6) members from each Contracting Party and



their substitutes. Each delegation may also be assisted by national experts. Each Contracting Party nominates one delegation member as the head of the delegation. The English language shall be the language used for all purposes within the JPMPC and for the conclusion of the Protocols mentioned in this Agreement. After the entry into force of this Agreement, the JPMPC shall hold its first meeting, on a date to be mutually agreed upon by the Contracting Parties.

### ARTICLE 3

3.1 The Contracting Parties authorize the JPMPC to proceed to the identification, organization and coordination of all activities, as well as to deal with all issues, which may arise in relation to the construction of the second border crossing road bridge, in accordance with the provisions of this Agreement.

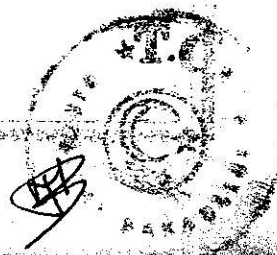
3.2 The JPMPC may create subcommittees, composed by members, substitute members or experts from each Contracting Party.

### ARTICLE 4

The second border crossing road bridge shall be constructed in the close proximity of the existing road bridge. The exact location of the second border crossing road bridge shall be defined in a bilateral Protocol, which shall be prepared by the JPMPC and concluded by the Contracting Parties. In this Protocol, the border line on the bridge shall also be fixed, by applying the border line of the Protocol of conclusions of the Committee for the delimitation of the Turkish-Greek borders, signed on November, 3, 1926, and based on the Lausanne Treaty of Peace with Turkey, signed on July, 24, 1923. To this Protocol, shall be annexed and constitute an integral part thereof:

- a) a map illustrating the exact location of the second cross-border road bridge, and
- b) a plan of the second cross-border road bridge, which shall also illustrate the border line on it.

The JPMPC shall, upon completion of the bridge, proceed with the in situ demarcation of the border line. Agreed minutes confirming the demarcation, shall be signed by the Heads of the delegations to the JPMPC.

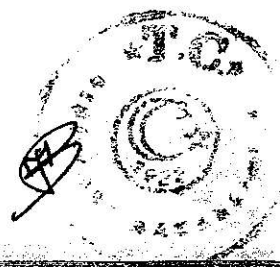
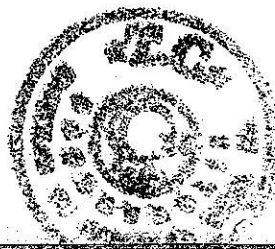


## ARTICLE 5

The JPMPC shall approve the terms of reference and the tendering documents for the necessary studies (feasibility, design, environmental impact, financial studies etc.), as well as for the implementation of the Project, including its basic technical data. The design study shall include a feasibility study, which shall also determine, whether the existing road bridge fulfils current safety regulations and may continue to be used, or whether it is necessary for the second cross border road bridge to serve both traffic directions. The necessary studies shall also address the issue of ensuring that the construction of the bridge shall not affect the flow of the Meric/Evros river in any way and shall take into account the need to restore the river bed and flanks to their state prior to the construction of the bridge. The Contracting Parties assign to the Turkish Highway Authority and to the Greek state-owned company «EGNATIA ODOS S.A.» the task of jointly drafting the above mentioned tendering documents, on a basis of an MoU to be concluded between these two entities. The JPMPC shall also be competent for the coordination of the necessary activities, aiming at the unimpeded development of works.

## ARTICLE 6

The Contracting Parties assign to the Greek state-owned company «EGNATIA ODOS S.A.» the task of tendering the necessary studies provided for in Article 5 of the present Agreement, on the basis of an international call for tenders and according to the European Community Legislation. Turkish companies shall be entitled to participate in the above mentioned international call for tenders. The international call for tenders shall be approved by the JPMPC after the conclusion of the bilateral Protocol provided for in Article 4 of the present Agreement. The contract awarding the studies shall include a revision clause, free of additional cost, in case the JPMPC so decides. The studies shall be approved by the Greek state-owned company «EGNATIA ODOS S.A.», as well as by the Turkish Highway Authority. Furthermore, these studies shall be submitted to the JPMPC for approval. In case of non approval, the studies shall be subjected to revision -on the basis of the above mentioned revision clause - and further approval by the JPMPC.



## ARTICLE 7

7.1 The Contracting Parties assign to the Turkish Highway Authority and to the Greek state-owned company «EGNATIA ODOS S.A.» the task of the Project management, which includes:

- a separate tender, organized respectively by each Side - according to the necessary studies approved under the procedure of Article 6 of the present Agreement - for the construction of each part of the Project, corresponding to each Contracting Party on the basis of the bilateral Protocol provided for in Article 4 of the present Agreement,
- the tasks of financing, monitoring, administration, supervision and provisional acceptance of each part of the Project, corresponding to each Contracting Party on the basis of the bilateral Protocol provided for in Article 4 of the present Agreement.

Each of the above mentioned parts of the Project, shall be executed in compliance with the respective legislation of either Contracting Party. Representatives the Turkish Highway Authority and of the Hellenic state-owned company «EGNATIA ODOS S.A» may also attend the meeting of JPMPC as national experts.

7.2 Each Contracting Party commits itself to assume the design study and the construction of the access road to the new bridge, on its own territory.

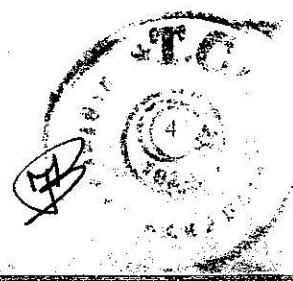
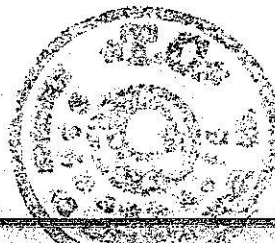
## ARTICLE 8

According to the relevant decisions of the JPMPC:

- a) Each Contracting Party shall deliver the construction site of the Project free from any existing installations and shall facilitate the access to the site, on its own expenses.
- b) Each Contracting Party shall deliver the construction site of the Project on the day established by the construction contract, in order to avoid delays in the construction of the road bridge and the relevant access roads.

## ARTICLE 9

The JPMPC is competent for the observance of all the rules and procedures, relevant for the final approval of the necessary phases of work and for the final result. In this context, the final acceptance of the Project, shall take place with a bilateral Protocol, which shall be prepared by the JPMPC and



concluded by the Contacting Parties.

## ARTICLE 10

10.1 In relation to the implementation of this Agreement and in order to ensure access to the construction site during the realisation of the design study, the planning, the implementation and the control phases, etc., each Contracting Party shall submit to the other Contracting Party a list of persons to be authorised to have access to the territory of the other Contracting Party.

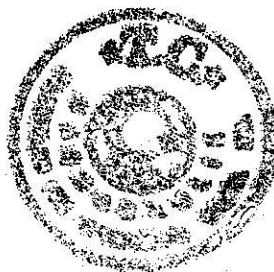
10.2 The members of the JPMPC and the participants to the Sub-Committees, which shall eventually be established by it, shall also be included in the above mentioned lists.

10.3 The modalities for the access of the above mentioned persons shall be arranged, on a case – by – case basis, with the local representative of the Turkish Highway Authority to the Turkish construction site and the local representative of the «EGNATIA ODOS S.A.» to the Greek construction site.

10.4 Each Contracting Party, subject to its legislation on entry and stay of foreigners and without prejudice to any relevant provisions of the EU acquis, shall grant as soon as possible to the above mentioned persons the right of access to its own territory.

## ARTICLE 11

On the basis of consultations and a joint agreement of the Heads of the delegations to the JPMPC, this Committee shall convene in plenary session twice per year, as well as whenever it is necessary for the completion of the Project. The sessions shall take place alternatively in each country and in places to be defined on a basis of an agreement between the Heads of the delegations to the JPMPC, unless they decide otherwise. At the end of each session, agreed minutes shall be signed by the Heads of the delegations. Each Contracting Party shall cover the travel and accommodation expenses of its own members of the JPMPC.



## ARTICLE 12

After the completion of the Project and the commissioning of the new bridge, each Contracting Party shall assume the property and the maintenance of its corresponding part of the bridge, as it is defined by the in situ demarcation of the border line, according to Article 4 of the present Agreement.

## ARTICLE 13

Any dispute referring to the interpretation or the implementation of this Agreement shall be settled by the JPMPC. If the JPMPC is not in a position to solve the dispute, it shall be settled through negotiations between the Contracting Parties.

## ARTICLE 14

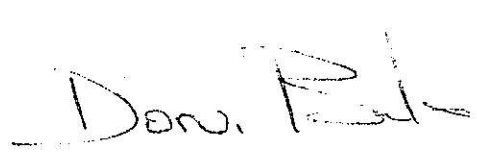
This Agreement shall enter into force on the date of receipt of the second notification, by which the Contracting Parties inform each other about the completion of their relevant internal procedures for its entry into force.

Done in Istanbul, on June, 10, 2006 in two original copies in English, one for each Contracting Party.

For the Government of the  
Republic of Turkey

  
ABDULLAH GUL  
Minister of Foreign Affairs  
and Deputy Prime Minister

For the Government of the  
Hellenic Republic

  
DORA BAKOYANNIS  
Minister for Foreign Affairs

